

Este documento ha sido traducido por la Biblioteca del Congreso de la República con fines meramente informativos para los usuarios de la institución.

Se trata de una traducción no oficial del texto en inglés que no ha sido verificada por Congressional Research Service (Servicio de Investigación del Congreso [de EE. UU.]

Título del documento:

Inglés: “Strategies for Identifying Reporting Requirements and Submitted Reporting to Congress”

(actualizado el 8 de julio del 2021)

Español: «Estrategias para identificar los requisitos de los informes y su presentación al Congreso»

Institución:

Congressional Research Service

<https://crsreports.congress.gov> - R46661

El servicio de investigación del Congreso de los Estados Unidos(CRS) trabaja exclusivamente para el Congreso de los Estados Unidos, proporcionando análisis políticos y jurídicos a las comisiones y a los miembros de la Cámara de Representantes y del Senado, independientemente de su afiliación partidista. Como órgano del poder legislativo dentro de la Biblioteca del Congreso, el CRS es un recurso valioso y respetado en el Capitolio desde hace más de un siglo.

El CRS es conocido por sus análisis autorizados, confidenciales, objetivos y no partidistas. Su máxima prioridad es garantizar que el Congreso tenga acceso las 24 horas del día a las mejores ideas de la nación.

Derechos de autor:

Los documentos elaborados por el Servicio de Investigación del Congreso (CRS) funcionan, como obra del Gobierno de los Estados Unidos, no están sujetos a la protección de los derechos de autor en los Estados Unidos. Cualquier informe de CRS puede ser reproducido y distribuido en su totalidad sin permiso de CRS. Sin embargo, dado que un informe de CRS puede incluir imágenes o material con derechos de autor de un tercero, es posible que deba obtener el permiso del titular de los derechos de autor si desea copiar o utilizar de otro modo material con derechos de autor.

Derechos de autor:

Documento traducido por la Biblioteca del Congreso de la República.

Estrategias para identificar los requisitos de los informes y su presentación al Congreso

El Congreso puede ordenar a los organismos federales e independientes, a las comisiones gubernamentales y al Presidente que elaboren y presenten los informes requeridos al Congreso y a sus comisiones a fin de que el Legislativo pueda ejercer su función de control político del Poder Ejecutivo y obtener información con el fin de promulgar las leyes. Estos requisitos de presentación de informes se describen en las propias leyes, en el Código de los Estados Unidos y en los informes de las comisiones.

Los requisitos de presentación de informes pueden variar mucho en aspectos como los plazos, el contenido solicitado y los órganos del Congreso a los que deben presentarse. También varían las formas de entrega de los informes, incluida la presentación de material escrito o la entrega en persona mediante sesiones informativas o declaraciones. Además, la finalidad de los informes varía y puede ser para facilitar el control político, garantizar el cumplimiento y, en general, brindar información para el estudio y la toma de decisiones del Congreso.

Para considerar nuevos requisitos de presentación de informes o hacer más efectivos los actuales, un primer paso para el Congreso sería identificar los requisitos vigentes de presentación de informes, determinar la fecha de vencimiento de las presentaciones y, luego, ubicar los informes que se presentaron al Congreso o precisar cuáles no se presentaron. Sin embargo, identificar qué requisitos de información exige el Congreso y qué informes ya se han presentado suele ser difícil. Las dificultades derivan de la necesidad de traducir en estrategias de búsqueda las variaciones en el lenguaje utilizado por el Congreso en la redacción, los tipos de informes y los propósitos subyacentes de los requisitos de presentación de informes.

Por ello, puede ser útil diseñar cuidadosamente y utilizar sistemáticamente estrategias de búsqueda para mitigar estas dificultades. Estas estrategias pueden incluir lo siguiente:

- identificar fuentes autorizadas con motores de búsqueda eficaces para buscar en el Código de los Estados Unidos, las leyes o los informes de las comisiones;
- seleccionar los términos de búsqueda pertinentes teniendo en cuenta los remitentes de los informes, los destinatarios, los tipos de presentación y el calendario de entrega;
- utilizar las reglas de los motores de búsqueda para maximizar los resultados positivos de la búsqueda y minimizar los negativos, y
- experimentar con diferentes estrategias de búsqueda.

Tabla de Contenido

Introducción.....	4
Resumen de los requisitos de información al Congreso: Lenguaje legal y de los informes.....	5
Búsqueda de los requisitos de presentación de informes al Congreso.....	6
Selección de términos de búsqueda.....	7
‘Reglas’ de los motores de búsqueda.....	8
Fuentes y estrategias de búsqueda.....	9
Estrategias para ubicar los informes presentados.....	14
Cómo se presentan los informes al Congreso.....	14
Fuentes de los informes presentados.....	14
Contactos	
Información sobre el autor	16

Introducción

El Congreso puede ordenar a los organismos federales e independientes, a las comisiones gubernamentales y al Presidente que elaboren y presenten los informes requeridos al Congreso y a sus comisiones a fin de que el Legislativo pueda ejercer su función de control político del Poder Ejecutivo y obtener información con el fin de promulgar las leyes. Estos requisitos de presentación de informes se describen en las leyes, en el Código de los Estados Unidos y en los informes de las comisiones.

Cuando se incluyen en las leyes, los requisitos de información son directivas legalmente vinculantes del Congreso a las entidades federales. Por el contrario, cuando se encuentran en los informes de las comisiones, los requisitos de información no tienen fuerza de ley. No obstante, dado que los informes de las comisiones son registros autorizados y sirven para establecer la intención y la necesidad del Congreso, las entidades federales pueden optar por cumplir con los requisitos de presentación de informes debido a la importancia que el Congreso les ha otorgado y para preservar sus relaciones con las comisiones competentes.

Los requisitos de presentación de informes tienen una serie de usos potencialmente valiosos para el Congreso. Estos requisitos y los informes posteriormente presentados pueden utilizarse para facilitar el control político, garantizar el cumplimiento e informar la toma de decisiones parlamentarias¹. La información contenida en los informes requeridos puede utilizarse para elaborar preguntas antes de una audiencia y los propios informes presentados pueden confirmar el cumplimiento de un requisito anterior por parte del Poder Ejecutivo. Además, puede considerarse un nuevo requisito de presentación de informes teniendo en cuenta una necesidad percibida de información que no se aborda en los requisitos actuales de presentación de informes sobre las actividades del Poder Ejecutivo.

Sin embargo, a menudo resulta difícil identificar qué requisitos de información se deben presentar al Congreso y qué informes ya se han presentado. Las dificultades se derivan de factores como las diferencias en el lenguaje que utiliza el Congreso al redactar los requisitos de presentación de informes, las variaciones en los tipos de informes y las diferencias en los propósitos subyacentes de los requisitos de presentación de informes. Debido a estas dificultades, a menudo no es posible identificar de forma exhaustiva todos los informes presentados o los requisitos de información que debe presentar una entidad federal determinada o sobre un tema específico.

Con el propósito de superar estas dificultades, este documento describe una serie de métodos de búsqueda en varias bases de datos que pueden utilizarse para ubicar los requisitos actuales de presentación de informes al Congreso y los informes requeridos que se han presentado anteriormente al parlamento. Este texto pretende identificar cómo varían los requisitos de presentación de informes, a la vez que explora cómo estas variaciones dificultan la búsqueda exhaustiva sobre el tema y proporciona estrategias para intentar superar estas dificultades. Este documento también brinda una visión general de las fuentes para los informes presentados al Congreso que pueden ser de ayuda para el personal que investiga este tema.

¹ Para mayor información general sobre los informes exigidos por el Congreso, véase CRS Report R46357, «Congressionally Mandated Reports: Overview and Considerations for Congress», por William T. Egar; CRS Report R42490, «Reexamination of Agency Reporting Requirements: Annual Process Under the GPRAMA Modernization Act of 2010 (GPRAMA)», por Clinton T. Brass; y CRS Report RL30240, «Congressional Oversight Manual», coordinado por Christopher M. Davis, Walter J. Oleszek y Ben Wilhelm.

Resumen de los requisitos de información al Congreso: Lenguaje legal y de los informes

Los requisitos legales de presentación de informes al Congreso están prescritos en la ley y establecen que la entidad del Poder Ejecutivo debe transmitir información específica al Congreso. El lenguaje legal de los requisitos de presentación de informes se puede estructurar de varias maneras. Los requisitos individuales de presentación de informes pueden diferir en el nombre de los remitentes y los destinatarios, los tipos de presentación y tipos de acciones que deben tomarse para transmitir la información, y en establecer los mecanismos de tiempo que activan la presentación de informes. Este lenguaje puede incluir las siguientes categorías de información:

- **Remitentes de informes.** El Congreso suele exigir la presentación de informes al propio Presidente, a los organismos del Ejecutivo e independientes, a las comisiones gubernamentales y a los ministerios y entidades federales. En algunos casos, los requisitos de presentación de informes no hacen referencia explícita a un organismo o entidad gubernamental como transmisor de un informe, sino que pueden requerir que un alto funcionario u otro delegado de un organismo sea quien presente el informe al Congreso.
- **Destinatarios de los informes.** Los destinatarios pueden ser el Congreso en general, las comisiones parlamentarias, los presidentes de las comisiones y los miembros de mayor rango de la minoría, o las máximas autoridades del Congreso, como el Presidente de la Cámara de Representantes o el Presidente Pro Tempore del Senado². Algunos requisitos legales de presentación de informes no necesariamente identifican al Congreso como destinatario específico, porque el Congreso puede tener la intención de que otros destinatarios también utilicen la información³.
- **Tipos de informes.** Los tipos de presentación pueden incluir documentos físicos, como informes, estudios, evaluaciones, notificaciones o auditorías. Sin embargo, las reuniones presenciales, los testimonios o las sesiones informativas también pueden considerarse tipos de presentación de informes al Congreso y pueden considerarse medios para satisfacer ciertos requisitos de presentación de informes. Además, un requisito de información que comprenda una sola frase puede demandar múltiples acciones por parte de un organismo federal, por lo que el número de requisitos de información de un determinado organismo no tiene por qué ser igual al número de acciones emprendidas o de documentos entregados para satisfacer estos requisitos. En consecuencia, el recuento de los requisitos de información puede ser difícil y los resultados pueden depender de la metodología utilizada para ejecutar el recuento.
- **Calendario de presentación de informes.** Los plazos de presentación también pueden variar en función del lenguaje legal: los informes y otra información se pueden presentar una vez (por ejemplo, en una fecha determinada), de forma recurrente (por ejemplo, anualmente) o cuando se den determinadas circunstancias (por ejemplo, cada vez que el jefe del organismo realice una acción determinada)⁴.

² Este informe se centra en los requisitos de presentación de informes al Congreso, pero algunos requisitos también pueden especificar al Presidente u otras agencias ejecutivas como destinatarios de los informes de las agencias.

³ Para mayor información, véase el informe del CRS R42490, «Reexamination of Agency Reporting Requirements: Annual Process Under the GPRA Modernization Act of 2010 (GPRAMA)», por Clinton T. Brass.

⁴ En estos últimos casos, dependiendo de la frecuencia con la que surjan diversas ‘circunstancias específicas’, algunos informes tendrían que presentarse cero, una o varias veces. Un ejemplo de disposición de requisito de presentación de informes que ilustra una circunstancia especificada es el siguiente extracto del 42 U.S.C. §247d-6d(b)(9): «En un plazo de 30 días después de realizar una declaración en virtud del apartado (1), el Secretario [de Salud y Servicios Humanos] presentará a los

El hecho de que los requisitos de información aparezcan en las normas y las leyes confiere a los requisitos de información de estos documentos fuerza de ley. Sin embargo, en muchos casos, los requisitos de información también suelen incluirse en documentos del Congreso que no son leyes. Por ejemplo, los requisitos de información que se encuentran en los informes de las comisiones del Congreso no tienen por sí mismos fuerza de ley⁵, aunque son registros autorizados y pueden servir para establecer la intención y la necesidad del Congreso⁶. Además, los requisitos de presentación de informes pueden aparecer en la legislación presentada formalmente que simplemente no se convierte en ley. En ambos casos, los organismos pueden optar por presentar informes al Congreso debido a la importancia que este les ha otorgado o para preservar sus relaciones con las comisiones de su competencia⁷. También puede haber acuerdos informales entre las comisiones del Congreso y los organismos sobre el lenguaje de los informes que afectará a la forma en que un organismo decida responder a un requisito de información.

Todas estas variaciones en el lenguaje y en la fuerza legal que se confiere a los requisitos de presentación de informes complican los procesos de diseño de una estrategia de búsqueda de los requisitos existentes y de determinación del cumplimiento mediante la identificación de los informes ya presentados al Congreso.

Búsqueda de requisitos de información al Congreso

Por lo general, los requisitos de información son secciones de texto que están incluidas en documentos mucho más amplios, como las disposiciones de las leyes y los informes de las comisiones. Aislar las secciones relevantes del texto (es decir, los requisitos de información) de los documentos más amplios puede ser difícil; por tanto, a continuación, se presentan tres consideraciones clave para quienes decidan diseñar una estrategia de búsqueda:

- Las búsquedas que pretenden ser exhaustivas son extensas y pueden arrojar más resultados no relevantes de los que se pueden tamizar razonablemente para aislar los requisitos de información pertinentes.
- Las búsquedas que intentan ser precisas son restringidas y pueden excluir de los resultados de búsqueda los requisitos de información pertinentes.
- Los buscadores deben experimentar haciendo cambios en sus estrategias de búsqueda para encontrar el equilibrio en las necesidades, a veces contradictorias, de ser exhaustivas y precisas para obtener los mejores resultados en el tiempo disponible.

Las técnicas de búsqueda que pueden ayudar a mitigar las dificultades incluyen la selección de términos de búsqueda relevantes y el aprovechamiento de las «reglas» del motor de búsqueda,

comités correspondientes del Congreso un informe que ofrezca una explicación de los motivos por los que se ha emitido la declaración y las razones en las que se basan las determinaciones del Secretario con respecto al apartado (2).

⁵ Para mayor información sobre los informes de las comisiones, véase el Informe 98-305 del CRS, «Senate Committee Reports: Required Contents», por Elizabeth Rybicki; y CRS Report 98-169, «House Committee Reports: Required Contents», por Judy Schneider.

⁶ Obsérvese que, si una ley incorpora el lenguaje de los informes de las comisiones por referencia y ese lenguaje incorporado incluye un requisito de presentación de informes, entonces el requisito de presentación de informes pasa a ser legalmente vinculante.

⁷ Para mayor información sobre moneda y actualización de Código de EE.UU. véase CRS Report R45442, «Congress's Authority to Influence and Control Executive Branch Agencies», de Todd Garvey y Daniel J. Sheffner».

como la búsqueda por proximidad. La selección de los términos de búsqueda se facilita haciendo un inventario de lo que se sabe, tanto en general como en particular, sobre los requisitos de información concretos que se están investigando. Para ayudar en esta tarea, a continuación, se incluye una selección de elementos comunes que pueden conocerse sobre los requisitos de información existentes. La búsqueda por proximidad se discute como una técnica para reducir el número de resultados de la búsqueda cuando una búsqueda con términos relevantes devuelve resultados demasiado amplios para los propósitos de un proyecto.

Selección de términos de búsqueda

Los términos de búsqueda —también conocidos como palabras clave— son palabras relacionadas con el tema o la materia en cuestión que pueden introducirse en un motor de búsqueda o en una base de datos para encontrar información relevante. Dependiendo del nivel de familiaridad del buscador con el campo temático, un primer paso puede consistir en ponerse en contacto con especialistas en la materia, que pueden ayudar a identificar los términos técnicos pertinentes para incluirlos como términos de búsqueda. Los términos individuales, y los sinónimos de estos, pueden buscarse utilizando variantes de la palabra, incluyendo formas de la misma palabra con prefijos, sufijos y plurales. Los términos también pueden buscarse en diversas combinaciones entre sí. Aplicando estas técnicas y experimentando con diferentes variaciones de una estrategia de búsqueda, el número de resultados de una búsqueda puede restringirse o ampliarse⁸. Además de identificar los términos técnicos, los términos relevantes en una búsqueda de requisitos de presentación de informes también podrían incluir ejemplos de una o todas las siguientes categorías de términos: remitentes y destinatarios de los informes, tipos de presentación de informes y mecanismos de tiempo que desencadenan la presentación de informes.

Remitente de informes

El Congreso suele exigir la presentación de informes al Presidente, a la Oficina de Gestión y Presupuesto, a los organismos ejecutivos e independientes, a las comisiones gubernamentales y a los ministerios y entidades federales. Por ello, los términos de búsqueda pertinentes relacionados con los remitentes de informes podrían incluir nombres específicos de ministerios, sus organismos u oficinas, como el Departamento de Salud y Servicios Humanos o los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. En algunos casos, los requisitos de presentación de informes pueden no hacer referencia explícita a un organismo o entidad gubernamental como transmisor de un informe, sino que pueden requerir que un alto funcionario u otro delegado de un organismo sea quien presente el informe al Congreso. En estos casos, los términos de búsqueda pertinentes para los altos funcionarios podrían incluir palabras clave como Secretario, Administrador o Director.

Destinatarios del informe

Los destinatarios de los informes pueden ser el Congreso en general, las comisiones parlamentarias, los presidentes de las comisiones y los miembros de mayor rango de la minoría, o las máximas autoridades del Congreso. Los términos de búsqueda relevantes relacionados con los destinatarios de los informes podrían incluir comisiones específicas del Congreso, como la Comisión de Presupuestos de la Cámara de Representantes (o, como sinónimo, la Comisión de la Cámara de Representantes en asuntos presupuestales) o títulos específicos de las máximas autoridades como el Presidente de la Cámara de Representantes. O en su defecto, el propio

⁸ Los expertos en la materia del Servicio de Investigación del Congreso (CRS) están disponibles para ayudar a los clientes del Congreso a identificar los términos de búsqueda y a desarrollar estrategias de búsqueda.

término «Congreso» sería una posible búsqueda que podría utilizarse junto con otros términos si se busca un informe o informes presentados al Congreso en su conjunto.

Tipos de informes

Los informes pueden presentarse al Congreso de diversas formas, desde documentos físicos hasta reuniones presenciales. Dependiendo de la información que se busque, los términos de búsqueda pertinentes relacionados con las formas físicas podrían incluir informes, estudios, evaluaciones, notificaciones o auditorías. Por otra parte, para buscar informes presentados en persona o verbalmente al Congreso, podrían utilizarse términos de búsqueda como reuniones, testimonios o sesiones informativas. La búsqueda de las formas verbales de estas palabras —como reunirse, testificar o informar— también puede arrojar resultados relevantes.

Calendario de presentación de informes

El calendario de presentación de los informes y demás información puede variar. Algunos informes pueden tener que presentarse una sola vez (por ejemplo, en una fecha determinada), de forma recurrente (por ejemplo, anualmente) o cuando surjan circunstancias específicas (por ejemplo, cada vez que el jefe del organismo toma una acción particular). Los términos de búsqueda relevantes relacionados con el calendario podrían incluir palabras clave o frases como «anual», «bianual», «bienal», «a más tardar» o «cada vez».

A menudo, la identificación de los términos de búsqueda pertinentes por sí sola puede no restringir suficientemente los resultados de la búsqueda. Por ejemplo, un problema frecuente es que los términos de búsqueda relevantes pueden estar compuestos por términos comunes que aparecen tanto en las partes relevantes como en las no relevantes del texto buscado. Para superar este problema, puede ser útil combinar la búsqueda de palabras clave con otras herramientas de búsqueda.

«Reglas» de los motores de búsqueda

Buscar en sitios web suele implicar acudir a una base de datos utilizando el motor de búsqueda proporcionado por el propietario del sitio web. Los motores de búsqueda tienen «reglas» que especifican cómo las letras y los símbolos que se escriben en el cuadro de búsqueda del sitio web generan resultados de búsqueda. Estos motores de búsqueda pueden diferir y mientras que un sitio web puede incluir casillas etiquetadas para indicar qué reglas pueden aplicarse a un término introducido, otros pueden estar compuestos por una simple casilla de búsqueda sin ningún tipo de etiqueta. Algunos sitios web ofrecen tanto recuadros etiquetados como simples recuadros de búsqueda. La mayoría de los sitios web también ofrecen instrucciones para utilizar las reglas del motor de búsqueda, etiquetadas de diversas formas: «ayuda», «consejos» o «herramientas».

Aprender a aplicar estas reglas en armonía con el conocimiento de los requisitos de información puede conducir a una búsqueda más eficaz. Dos de estas reglas especialmente útiles —las comillas y las búsquedas por proximidad— están disponibles para su uso en las fuentes clave que se comentan a continuación.

- En muchos motores de búsqueda, las comillas que rodean una frase indican al sitio web que debe devolver solo los resultados que contengan la frase en su conjunto y no las palabras individuales. Por ejemplo, una búsqueda de «Ministerio de Educación» devolverá solo los resultados que incluyan la frase completa y no cada vez que aparezca «ministerio» o «educación» por separado.
- Las búsquedas por proximidad se utilizan para identificar los casos en un documento en los que dos o más términos de búsqueda (ya sean palabras o frases) aparecen dentro un número

determinado de otras palabras entre sí⁹. La variación del número de palabras especificadas entre los términos de búsqueda en una búsqueda por proximidad permite al buscador una mayor capacidad para ampliar o restringir los resultados de la búsqueda que la que permitiría el operador booleano «y».

Fuentes y estrategias de búsqueda

En esta sección se identifican fuentes importantes que contienen requisitos de presentación de informes, se analizan brevemente las estrategias de búsqueda y se ofrecen ejemplos de búsqueda que emplean comillas y búsqueda por proximidad.

Los requisitos de presentación de informes del Congreso pueden encontrarse en el Código de los Estados Unidos (U.S. Code), en las leyes, en los informes de las comisiones del Congreso y en «Reports to be Made to Congress» [*Informes elaborados por el Congreso*], un informe de la Cámara de Representantes que se publica anualmente. Las estrategias de búsqueda en estas fuentes pueden diseñarse teniendo en cuenta los objetivos específicos y las limitaciones de recursos (como tiempo o personas) de un proyecto. Por ejemplo, una estrategia de búsqueda que pretenda identificar el mayor número posible de requisitos de información sobre un tema será diferente a una estrategia de búsqueda que identifique un ejemplo de requisito de información sobre un tema.

Independientemente de la fuente en la que se busque, las consideraciones generales importantes a la hora de diseñar estrategias de búsqueda son las siguientes:

- El diseño de estrategias de búsqueda suele ser un proceso iterativo; las estrategias de búsqueda pueden ajustarse repetidamente en función de los resultados de búsquedas anteriores.
- Una documentación cuidadosa y sistemática de las estrategias de búsqueda utilizadas para un proyecto ayudará a garantizar que estos ajustes cumplan efectivamente con los objetivos de un proyecto.
- Una estrategia de búsqueda eficaz puede reducir el trabajo de revisión de los resultados de la búsqueda, pero rara vez lo elimina.

Para ser más concretos, cuando diseñe una estrategia de búsqueda de requisitos de información, debería hacer lo siguiente:

- lea las instrucciones de las reglas del motor de búsqueda de cada fuente, ya que la mayoría de estas varían en la aplicación de los tipos ampliamente similares de estas reglas;
- seleccione los términos de búsqueda pertinentes, que a menudo incluirán términos que representen una o más de las categorías de términos de búsqueda descritas anteriormente (remite, destinatario, forma y tiempo) combinados con términos técnicos relacionados con el tema, y
- aproveche las reglas de búsqueda —como las comillas o la búsqueda por proximidad— para limitar el número de resultados de la búsqueda, orientando con mayor precisión la información requerida.

⁹ Algunos motores de búsqueda también permiten una búsqueda que especifique un número de caracteres entre los términos de búsqueda. Otros permiten una búsqueda que especifique tanto el número de caracteres o palabras entre los términos de búsqueda como el orden en el que los términos de búsqueda deben aparecer para ser incluidos en los resultados de la búsqueda.

Código de los Estados Unidos

Dado que los requisitos de información del Código de los Estados Unidos son legalmente vinculantes, es quizás la fuente más importante cuando se busquen requisitos de información para el Congreso. El Código de los Estados Unidos es una consolidación y codificación por temas de las leyes generales y permanentes de los Estados Unidos¹⁰. Algunos, pero no todos, los requisitos de presentación de informes promulgados en la ley han sido codificados en el Código de los Estados Unidos¹¹. Algunos requisitos legales de presentación de informes se encuentran en leyes independientes publicadas en la compilación de leyes y resoluciones del Congreso denominado Statutes at Large¹². Tenga en cuenta que solo se codifica la ley general y permanente, por lo que los requisitos para presentar informes una sola vez —como los del texto de la Ley de asignaciones presupuestales anuales— pueden no aparecer en este recurso¹³.

Sitio web e instrucciones

- Sitio web: <https://uscode.house.gov>.
- Instrucciones de búsqueda: <https://uscode.house.gov/static/help.html>.

Ejemplo de pregunta y búsqueda

- Pregunta: ¿Qué informes figuran en el Código de los Estados Unidos enviados al Congreso por la Administración de Pequeñas Empresas (SBA)?
- Ejemplo de búsqueda: «administración de la pequeña empresa» *near/8 reports* [near/8 informes].
- Resultados de la búsqueda: 14¹⁴.

Notas y resultados de la búsqueda

- Las comillas alrededor de «administración de la pequeña empresa» indican a la base de datos que debe devolver solo los resultados en los que las tres palabras aparezcan inmediatamente al lado.
- El operador de proximidad «*near/8*» ordena a la base de datos que busque en los resultados devueltos por el segmento de búsqueda «administración de pequeñas empresas» los casos en los que la frase «administración de pequeñas empresas» aparezca dentro de las ocho palabras —antes o después— de la palabra informe.
- Como la palabra informe no está entre comillas, el motor de búsqueda busca variaciones menores de la palabra «informe», como «informes».
- En cada uno de estos 14 resultados puede haber más de un requisito de presentación de informes relevante; por ejemplo, un resultado puede identificar una sección del Código

¹⁰ Para mayor información sobre el Código de los Estados Unidos, véase: https://uscode.house.gov/about_code.xhtml.

¹¹ Para mayor información, véase Cámara de Representantes de EE.UU., Oficina del Asesor de Revisión de Leyes, "About Classification of Laws to the United States Code", en https://uscode.house.gov/about_classification.xhtml.

¹² Algunos de estos estatutos independientes han sido recopilados extraoficialmente por la Oficina de Asesoramiento Legislativo de la Cámara de Representantes. Véase Cámara de Representantes de los Estados Unidos, Oficina del Asesor Legislativo, "Statute Compilations", en http://legcoun.house.gov/members/HOLC/Resources/comps_alpha.html.

¹³ Para mayor información sobre las leyes federales, véase el Informe R45190 del CRS, «From Slip Law to United States Code: A Guide to Federal Statutes for Congressional Staff», por Eva M. Tarnay.

¹⁴ A partir del 7 de julio de 2021.

de los Estados Unidos que contenga varias entradas relevantes distintas. Debe examinarse el texto de cada resultado.

- Es posible que estos 14 resultados no abarquen todos los informes que la SBA debe presentar al Congreso. Las búsquedas adicionales utilizando otros términos podrían proporcionar pruebas de más informes. Por ejemplo, el elemento de búsqueda que representa el tipo de informe podría cambiarse por una auditoría, una sesión informativa o un estudio.

Leyes

Se puede buscar en las leyes los requisitos de presentación de informes con el fin de identificar los requisitos en las leyes que no han sido codificadas, como en la legislación recientemente aprobada o en las leyes de asignaciones presupuestales¹⁵.

Sitio web e instrucciones:

- Sitio web: <https://www.congress.gov/>.
- Instrucciones de búsqueda: <https://www.congress.gov/help/search-tools-overview>.

Ejemplo de pregunta y búsqueda

- Pregunta: ¿Qué informes del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE.UU. deben presentarse ante el Congreso?
- Ejemplo de búsqueda: «informe de pesca y vida silvestre»~8¹⁶.
- Resultados de la búsqueda: 46¹⁷.

Notas y resultados de la búsqueda

- Para realizar la búsqueda anterior, primero, seleccione la pestaña de 'Búsqueda Avanzada' en Congress.gov, en las opciones de 'Congreso' seleccione «Todo desde 1951» y en las opciones de 'Palabras y Frases' introduzca el ejemplo de búsqueda exactamente como se muestra arriba en el cuadro de búsqueda.
- El operador de proximidad en Congress.gov es un símbolo de tilde o "~". Su uso indica a la base de datos que busque en los resultados los casos en que las palabras buscadas entre comillas aparezcan cerca unas de otras en el texto.
 - La búsqueda por defecto en Congress.gov solo arroja los títulos de los proyectos de ley y resúmenes. Para encontrar los requisitos de información, cambie el valor por defecto y busque en los textos completos de los proyectos de ley. Para ello, después de seleccionar la pestaña de 'Búsqueda Avanzada', busque las opciones de 'Palabras y Frases', seleccione "Solo estos campos", desmarque "Títulos" y "Resúmenes" y seleccione "Texto del proyecto de ley".

¹⁵ Para información sobre la vigencia y actualización del Código de los Estados Unidos, <https://uscode.house.gov/currency/currency.shtml;jsessionid=BCD3BD81F147E96D3BC6462E715A252E>.

¹⁶ Al crear una búsqueda por proximidad en Congress.gov, puede ser útil eliminar los artículos (por ejemplo, "el"), las preposiciones (por ejemplo, "de") y las conjunciones (por ejemplo, "y") para agilizar la búsqueda.

¹⁷ A partir del 7 de julio de 2021.

- Para buscar solo los proyectos de ley que se han convertido en ley, en ‘Acciones/Estatus’ encuentre las opciones de la ‘Lista Rápida’, y seleccione "Leyes" (la última opción de la lista).
- Seleccione buscar en la columna de la derecha para consultar la base de datos de Congress.gov.
- Revise los resultados para identificar cuáles son relevantes y considere si puede haber más de un requisito de información relevante dentro de las leyes devueltas por esta búsqueda.
- Es posible que estos 46 resultados no abarquen todos los informes que el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE.UU. debe presentar al Congreso. Las búsquedas adicionales utilizando otros términos podrían proporcionar pruebas de más informes. Por ejemplo, el elemento de búsqueda que representa el tipo de informe podría cambiarse por una auditoría, una sesión informativa o un estudio.

Informes de las comisiones

Los requisitos de presentación de informes también pueden encontrarse en los informes de las comisiones. Aunque estos informes no tengan la misma importancia que los requisitos incluidos en las leyes, no dejan de ser registros autorizados y sirven para establecer la intención y la necesidad del Congreso¹⁸.

Sitio web e instrucciones

- Página web: <https://www.congress.gov/>¹⁹
- Instrucciones de búsqueda: <https://www.congress.gov/help/search-tools-overview>.

Ejemplo de pregunta y de búsqueda

- Pregunta: ¿Qué notificaciones del Congreso al Ministerio del Interior figuran en los informes de las comisiones del Congreso?
- Buscar: "notificación interior~8"²⁰.
- Resultados de la búsqueda: 111²¹.

Notas y resultados de la búsqueda

- Para realizar la búsqueda anterior, haga clic en la pestaña de ‘Informes de Comisiones’ en Congress.gov y escriba la cadena de búsqueda en el cuadro de búsqueda de ‘Palabras y Frases’. Seleccione "Todos los Congresos (1995-presente)".
- El operador de proximidad en Congress.gov es un símbolo de tilde, o "~". Su uso indica a la base de datos que busque en los resultados los casos en los que las palabras buscadas entre comillas aparecen cerca unas de otras en el texto.
- Para restringir la búsqueda y excluir los informes ejecutivos —un tipo de informe de comisión, emitido por las comisiones del Senado que informan sobre los tratados y las nominaciones— seleccione "Cámara" y "Senado" solo en ‘Tipos de informes’ en el cuadro de búsqueda.

¹⁸ Para mayor información, véase el informe del CRS R45442, «Congress's Authority to Influence and Control Executive Branch Agencies», de Todd Garvey y Daniel J. Sheffner.

¹⁹ Para más información sobre las comisiones del Congreso, consulte <https://www.congress.gov/committees>.

²⁰ Al crear una búsqueda por proximidad en Congress.gov, puede ser útil eliminar artículos como "el", "de" y "y" para agilizar la búsqueda.

²¹ A partir del 7 de julio de 2021.

- Para limitar los resultados a los informes de una determinada comisión (o de un determinado conjunto de comisiones), seleccione "comisiones" en el menú desplegable de la derecha del cuadro de búsqueda.
- Puede haber más de un requisito de información relevante dentro de cada uno de estos 111 resultados. Debe examinarse el texto de cada resultado para comprobar su relevancia.
- Es posible que estos 111 resultados no incluyan todas las notificaciones obligatorias del Ministerio de Interior al Congreso. Las búsquedas adicionales si se utilizan otros términos podrían proporcionar pruebas de más notificaciones. Por ejemplo, el elemento de búsqueda que representa el tipo de informe podría cambiarse por una auditoría, una sesión informativa o un estudio.
- Si el objetivo es buscar específicamente los informes de actividad de las comisiones, que proporcionan una visión general del trabajo de una comisión en el Congreso anterior, una búsqueda en Congress.gov como la siguiente puede ayudar: "informe de actividades"~8. La búsqueda puede acotarse seleccionando la comisión elegida como se ha descrito anteriormente. El contenido de los informes de actividad de las comisiones varía, por lo que algunas pueden incluir información sobre los requisitos de presentación de informes y otras no.

Publicación de los «informes que deben presentarse al Congreso»

De acuerdo con la Cláusula 2(b), Artículo II del Reglamento de la Cámara de Representantes²², la Secretaría General de la Cámara debe publicar anualmente el documento: «Informes que deben presentarse al Congreso»²³. Elaborado por el Centro de Recursos Legislativos de la Secretaría General de la Cámara, esta publicación contiene una lista de informes de entidades federales o «informes que debe presentar cualquier funcionario o institución al Congreso».

La publicación «Informes que deben presentarse al Congreso» tiene por objeto proporcionar los requisitos de presentación de informes al Congreso en general por parte de las entidades federales. No incluye los informes que los organismos pueden tener que presentar específicamente a las comisiones del Congreso o a particulares. Como en la evaluación de cualquier requisito de presentación de informes, es necesario comprobar las fechas de vencimiento de los requisitos de presentación de informes.

La publicación enumera los informes que deben presentarse al Congreso en el siguiente orden:

- Informes del Poder Legislativo.
- Informes del Poder Judicial.
- Informes del Presidente de los Estados Unidos.
- Informes de los Ministerios.
- Informes de múltiples organismos e instituciones del Ejecutivo.
- Informes de organismos independientes, consejos y comisiones gubernamentales.
- Informes de corporaciones privadas constituidas a nivel federal.

²² Congreso de los Estados Unidos. Reglamento de la Cámara de Representantes del 116º Congreso, elaborado por The Clerk, U.S. House of Representatives, 116th Cong., 2nd sess. disponible en <https://rules.house.gov/sites/democrats.rules.house.gov/files/116-House-Rules-Clerk-V2.pdf>.

²³ El informe más reciente se publicó en enero de 2020. Véase Congreso de los Estados Unidos, Reports to be Made to Congress, elaborado por The Clerk, U.S. House of Representatives, 116th Cong., 2nd sess. 116-85 (Washington: GPO, 2020), disponible en <https://www.govinfo.gov/content/pkg/CDOC-116hdoc85/pdf/CDOC-116hdoc85.pdf>.

Para cada requisito de presentación de informes identificado, la publicación enumera la naturaleza del informe, la autoridad federal y la fecha o frecuencia en la que deben presentarse los informes²⁴. Si está interesado en los informes que debe presentar al Congreso una entidad específica, debe utilizar el índice para identificar la página en la que puede encontrarse esa información. También se puede buscar en la publicación por palabras clave relevantes, como el remitente del informe o el tema.

La publicación también ofrece una lista de requisitos de información con «cláusulas de vencimiento». En esta sección, los requisitos de presentación de informes incluidos tienen fechas en las que los requisitos individuales expiran o se darán por terminados.

Estrategias para ubicar los informes presentados

Cómo se presentan los informes al Congreso

Los informes pueden presentarse al Congreso de varias maneras.

- Los organismos pueden presentar copias físicas de los informes requeridos a las comisiones del Congreso, a las máximas autoridades de las comisiones o al Congreso en general sin un destinatario específico.
- En los casos en que el informe requerido se describa en la ley como testimonio, una reunión, sesión informativa u otro informe oral o en persona, el informe puede entregarse en persona ante los respectivos destinatarios (es decir, comisiones, personas o al Congreso en general) con o sin un informe escrito adjunto.
- Los plazos de presentación pueden variar; los informes y demás información pueden tener que presentarse una sola vez (por ejemplo, en una fecha determinada), de forma recurrente (por ejemplo, anualmente) o según surjan circunstancias específicas (por ejemplo, cada vez que el Ministro tome una medida concreta)²⁵.

Fuentes de los informes presentados

No existe un único repositorio para los informes presentados al Congreso, por lo que puede resultar difícil obtener copias de estos. En algunos casos puede ser más fácil verificar que un informe fue presentado que ubicar una copia de este.

Registro del Congreso

Los informes escritos que se deben presentar al Congreso en general se suelen presentar como Comunicaciones Ejecutivas (CE). Las secretarías de la Cámara de Representantes y del Senado registran las comunicaciones ejecutivas y elaboran un resumen que se publica en el Registro del Congreso²⁶. A continuación, los documentos se entregan a las comisiones del Congreso a las que han sido remitidos por la Oficina del Parlamentario de la Cámara de Representantes o del Senado. Las Oficinas de los Parlamentarios de la Cámara y del Senado y las Oficinas de los Secretarios de la Cámara y del Senado no conservan copias de los informes escritos presentados. Por tanto, las versiones completas de los informes suelen estar disponibles en los registros internos de las

²⁴ Para mayores detalles sobre cada uno de los informes enumerados en «Informes que deben presentarse al Congreso» consultar autoridades federales asociadas que figuran en el documento.

²⁵ En estos últimos casos, dependiendo de la frecuencia con la que se produzcan las diversas 'circunstancias específicas', algunos informes pueden presentarse cero, una o varias veces.

²⁶ El texto completo de las comunicaciones ejecutivas nunca se incluye en el *Registro del Congreso*.

comisiones o si la comisión respectiva o el organismo del poder ejecutivo los publican en línea o en otro lugar.

Sitios web de miembros, comisiones u organismos federales

Algunas comisiones del Congreso y organismos federales pueden publicar determinados informes en sus sitios web. Otros pueden enviar copias a organizaciones profesionales o grupos de cabildeo. La divulgación pública de estos informes queda a la discreción de las entidades que los reciben o emiten (y en algunos casos depende de la naturaleza clasificada del informe). Sin embargo, en ocasiones el Congreso incluye en la ley la obligación de publicar un informe en un sitio web de acceso público.

El cumplimiento de los requisitos de información por parte de los organismos también puede ser difícil de determinar. Como se ha mencionado anteriormente, los informes que se presentan al Congreso en general son registrados por las Secretarías Generales de la Cámara de Representantes y del Senado; estos resúmenes se incluyen en el Registro del Congreso y se pueden buscar en la pestaña de ‘Comunicaciones de la Cámara de Representantes y del Senado’ en [Congress.gov](https://www.congress.gov)²⁷. Sin embargo, si los organismos presentan sus informes directamente a las comisiones, es posible que la transmisión no se registre y que no haya un registro público de la transmisión fuera de los registros internos de las comisiones y de los organismos.

Secretarios de las comisiones

Los secretarios de las comisiones del Congreso pueden ayudar al personal del Congreso a determinar el estatus de los informes presentados o remitidos a sus comisiones. También pueden ayudar a ubicar copias de los informes transmitidos. La divulgación de información relacionada con estos informes queda a discreción de cada comisión.

Audiencias

En algunos casos, los informes que deben presentarse al Congreso o a una comisión específica pueden incluirse en audiencias y, como tales, pueden encontrarse en las transcripciones de estas. Por ejemplo, si se exige la presentación de un informe en persona, la transcripción de las observaciones del funcionario que lo transmite pueden incluirse en el acta de la audiencia. Este también puede ser el caso si el registro de un informe escrito presentado se incluye en la transcripción de la audiencia. Las transcripciones de las audiencias pueden encontrarse en multitud de plataformas, como los sitios web de las comisiones del Congreso, el sitio web GovInfo de la Oficina de Publicaciones del Gobierno (GPO)²⁸ y la base de datos ProQuest Congressional²⁹.

Enlaces del Congreso con los organismos federales

En algunos casos, las oficinas de enlace del Congreso con los organismos federales pueden ayudar a ubicar copias de los informes que sus organismos han presentado al Congreso. La información

²⁷ Las Comunicaciones Ejecutivas (CE) se enumeran por número de comunicación en el Congressional Record, que está disponible en línea desde 1989 hasta el presente en <https://www.congress.gov> y en forma impresa para los años anteriores. Además, la versión en línea del Daily Digest en [Congress.gov](https://www.congress.gov) ofrece un enlace a la(s) página(s) del Congressional Record que enumeran las comunicaciones ejecutivas de ese día. Las CE de las Comunicaciones de la Cámara de Representantes y del Senado también están disponibles para su búsqueda y navegación en <https://www.congress.gov/>.

²⁸ La colección de transcripciones de audiencias GovInfo de GPO está disponible en <https://www.govinfo.gov/app/collection/chr/87>.

²⁹ ProQuest Congressional es una base de datos disponible para el personal del Congreso en sus dispositivos en <https://congressional.proquest.com>.

de contacto de las oficinas de enlace del Congreso está disponible para el personal del parlamento en [https://www.crs.gov/Resources/Liaison Offices](https://www.crs.gov/Resources/Liaison_Offices).

Ley de libertad de información

El personal del Congreso a título personal, los miembros del público y los electores también pueden obtener copias de los informes transmitidos mediante la presentación de la Ley de Libertad de Información.

El personal del Congreso a título personal, los miembros del público y los electores también pueden obtener copias de los informes transmitidos mediante la presentación de la Ley de Libertad de Información (FOIA). Los informes presentados pueden facilitarse si la divulgación de dicha información no está prohibida en virtud de una exención en la ley³⁰.

Información del autor

Kathleen E. Marchsteiner
Bibliotecaria investigadora

Agradecimientos

Las siguientes personas han realizado una valiosa aportación a este informe: Clinton Brass, Especialista en Organización y Gestión Gubernamental; Todd Garvey, Abogado Legislativo; Michael Greene, Analista del Congreso y el Proceso Legislativo; Jennifer Manning, Bibliotecaria principal de investigación y Ben Wilhelm, Analista en organización y gestión gubernamental.

Descargo de responsabilidad

Este documento ha sido elaborado por el Servicio de Investigación del Congreso (CRS). El CRS brinda servicios a través de su personal parlamentario no partidista de las comisiones del Congreso y de los parlamentarios. Sus funciones responden únicamente a instancias y bajo la dirección del Congreso. La información contenida en un informe del CRS no debe utilizarse para fines distintos de la comprensión pública de la información proporcionada por el CRS a los miembros del Congreso en relación con la función institucional del CRS. Los informes de CRS, como obra del Gobierno de los Estados Unidos, no están sujetos a la protección de los derechos de autor en los Estados Unidos. Cualquier informe de CRS puede ser reproducido y distribuido en su totalidad sin permiso de CRS. Sin embargo, cuando un Informe de CRS incluye imágenes o material con derechos de autor de un tercero, es posible que tenga que obtener el permiso del titular de los derechos de autor si desea copiar o utilizar de otro modo el material con derechos de autor.

³⁰ Ley de Libertad de Información (FOIA), codificada en 5 U.S.C. §552, otorga al público el derecho a acceder a la información de los organismos federales. Para más información sobre la FOIA, véase CRS In Focus IF11450, «The Freedom of Information Act (FOIA): An Introduction», por Daniel J. Sheffner.